

逆中送暖

Bringing WARMTH
during Turmoil

詹可欣傳道
Pastor Janet Jim
加拿大中信署理總幹事
Acting Executive Director, CCM Canada



漫長的抗疫使人感到疲累，一個接一個的壞消息叫人沮喪，新冠疫苗可供接種的確帶來一點曙光。不過，我們可以想像2021年的社會狀態或會比2020年更嚴峻，除了出現變種病毒外，貧窮問題將會更明顯。本來已在貧窮圈裡的人陷入極端困乏，小本生意人在疫情中突然變成一無所有，也有人落入情緒和靈性低谷。

作為基督群體，領受從神而來豐盛的恩典，我們在這失控和混亂的日子，更要留心照顧有需要的人，因為他們都是主耶穌基督所關心的。因此，中信同工和義工們已經走進社區，透過送贈禮物籃和食物這些小小的行動來傳遞基督的愛；看到收禮者的笑容和淚光，我們就知道這是當作的事。祈求主打開我們的眼睛，加添我們信心，使我們有著基督的心腸！新一年無論有多艱難，我們將竭力把實際的幫助和關懷帶進人群，讓人們知道神愛世人！誠意邀請您加入我們的行列！願神賜福予您！

The fight of the pandemic has been long and tiring, and discouraging news come one after another. Even though the vaccines bring some hope during this tumultuous time, we can imagine that 2021 could be worse than 2020, as more variants of the coronavirus appear, and problems of poverty become more serious. During the pandemic, the ones who were already in poverty are further strained, the small business owners lost all their livelihoods, and some have even fallen into the emotional and spiritual valley.

As Christian community, recipient of abundant grace from our God, we must pay attention to the ones in need and take care of them during this uncontrollable and chaotic time, for everyone is His beloved. Thus, CCM staff and volunteers have entered our communities -- through the action of giving out food baskets and hot meals, we brought the love and warmth of Christ to the needy. When we see their smiles and tears, we know what we did is right in the eyes of our Lord. Pray that God continues to open our eyes and increase our faith, and to have the heart of Christ! No matter how difficult the new year may get, we are committed to bring practical help and love to our communities and let them know they are God's beloved! We welcome you to join us in action! May God Bless you!

溫哥華

VANCOUVER



關愛暖流 天使禮物包計劃 Love Flows Angel Care Gift Basket Project

2020年已經過去了，但相信這一年發生過很多讓人畢生難忘的事情。可能有很多片段都比較難過，因為大家都面對了生活上很大的衝擊與改變。不過，若換一個角度，也格外喚醒了人與人之間的關愛。

我們於十一月決定為社區在聖誕節添上一份溫暖，在短短幾星期內決定以「關愛暖流 天使禮物包」為主題，募集有心人捐贈購買天使禮物包，經過我們的愛心運送團隊，親手將這份心意交到受惠者手中。

當我們從各個宣傳平台中把活動傳開去之後，很快便得到各方的回應。先有幾個商戶熱情的贊助與支持，送出部份禮物，繼而收到不同善心人的捐款以購買實用物資，更加收到很多有心人訂購禮物包送予他們的指定對象。經過同工們用心的分配及包裝，很快就製作了接近一百五十個天使禮物包。

接下來的幾天我們一班充滿愛心的同工及義工，親自聯絡受惠者並把禮物包送上。在過程中我們雖然面對一些風雪，但當接收禮物的人報以感恩的答謝時，我們被深深感動，心亦感到溫暖。

在這科技一日千里的世代，我們看似能夠非常方便地通訊，但人與人接觸的時間仍然是不可取替的。儘管我們只能在他們的門前放下禮物，隔空打一個招呼或簡單的問候一句，但這卻可能是一整年來最溫暖的一個時刻。我們相信社交需距離，但關愛是零距離的。

「在至高之處榮耀歸與神！
在地上平安歸與他所喜悅的人！」

路加福音 2:14

2020 is over. It was an unforgettable year as it brought forth many challenges, changes, and even sadness to a lot of people. From a different perspective, last year has also waken us to care for each other.

In last November, we have decided to give more to the community during Christmas. Within a few weeks, we have initiated the Love Flows Angel Care Gift Basket Project, in which we would collect products or donations from donors for the baskets and then deliver the prepared baskets to the ones in need through our team of volunteers.

As soon as we announced the project on various channels and platforms, we started to receive many positive responses. At first, a few merchants enthusiastically sponsored and gave out their products as gifts, then numerous donors supported us in buying practical products. After that, we received orders from more donors who had dedicated lists of

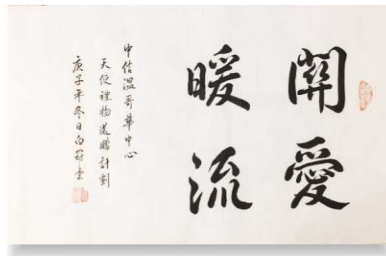
recipients. With the thoughtful coordination and packing, we soon had packed nearly 150 Gift Baskets.

Within a few days after packing, our staff and volunteers contacted all recipients and delivered the gift baskets to their homes. Even we have encountered some windy and snowy weather during delivery, the appreciation from the recipients have touched and warmed our hearts.

In this age of technical advancement, the face-to-face time can never be replaced by any form of communication. Although we could only put the gifts at the doorsteps or greet each other from a short distance, this could be the most heart-warming moment of the year. We believe even when we need to distant ourselves socially, there should be no distance to care.

“Glory to God in the highest heaven,
and on earth peace to those on whom his favour rests.”

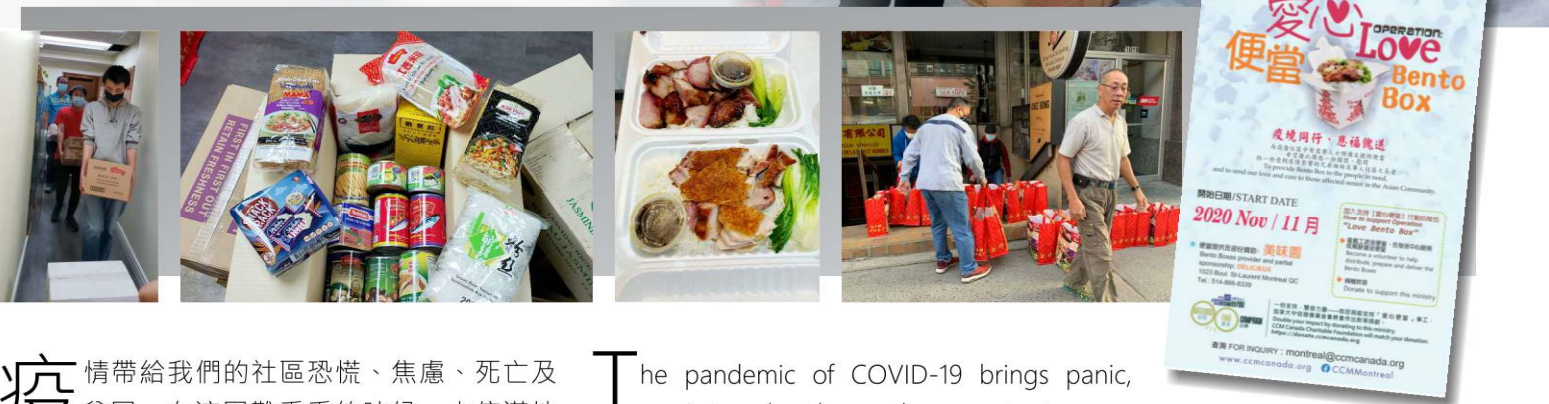
Luke 2:14



滿地可
MONTREAL

愛心食物籃

OPERATION: Love Basket



疫情帶給我們的社區恐慌、焦慮、死亡及貧困。在這困難重重的時候，中信滿地可中心希望藉著「愛心食物籃」及「愛心便當」事工為在我們社區中的弱勢人士帶來盼望和支持。

- 「愛心食物籃」事工是以食物銀行的方式在唐人街進行。自從去年九月起，我們每月送出120個食物籃。我們亦將食物籃直接送到行動不便的長者當中。當在冰冷的早上看見排隊輪候的人龍時，我們為能服侍他們而深受感動。每次的行動都有超過20位弟兄姊妹將不易腐爛的食物運送至滿地可中心進行食物籃包裝及超過14位弟兄姊妹負責食物銀行的運作及食物籃運送的服務。
- 「愛心便當」事工是為到社區中的長者及因疫情影響的家庭提供免費便當。從去年十一月開始，我們每星期進行兩次送餐服務。感謝美味園的參與和支持，每次我們購買60個餐，他們都會捐多60個，使更多人受惠。我們更有無數的弟兄姊妹幫助送餐。

我們感謝本地不少華人教會在這兩個事工的代禱、奉獻及參與！我們見證神藉這兩個事工為社區帶來奇妙的祝福。祈禱繼續將基督的愛以行動與社區分享及與他們同行直到疫情的完結。

The pandemic of COVID-19 brings panic, anxiety, death, and poverty to our community. Under such challenging circumstances, CCM Montreal Centre hopes to bring hope and support to the vulnerable groups in our community by starting "Love Basket" and "Love Bento Box" initiatives.

- With the "Love Basket" initiative, we run a food bank operation in Chinatown and give out 120 food baskets each month starting September 2020. We also deliver the baskets to vulnerable seniors that are unable to come to the food bank. We were deeply moved when we see long line up outside the food bank in freezing morning. Each food bank operation involves 20+ brothers and sisters for moving non-perishable goods to CCM Montreal office and preparing food baskets, and 14+ brothers and sisters for operating the food bank and delivering food baskets.
- "Love Bento Box" initiative provides free meals to seniors and vulnerable families in our community that are hard hit by the pandemic. Starting November 2020, we deliver hot lunches to the needy individuals and families 2 times per week. We are very grateful to work with Delicieu in this initiative. They donate 60 meals for every 60 meals we purchased from them. We also have countless brothers and sisters serving with us to deliver hot meals.

We are also grateful for the support from many local Chinese churches in prayer, donation, and participation. We have witnessed the blessings our Lord has brought to our community through these initiatives. We will continue to show the love of our Lord Jesus Christ to our community in action, and to continue to walk with them until the end of the pandemic.

在中信滿地可中心送贈「愛心食物籃」的行動中，認識了一位女士的家庭在疫情下，工作、經濟以及情緒都受到影響，她感到焦慮不安。正因為這樣，她嘗試向神祈禱，在同工的鼓勵下，她參加了教會的網上崇拜聚會，並且收看基督教的影音信息。

感謝天父！是祂的大愛感動弟兄姊妹們走進人群，投入疫情中的關愛行動，見證神的帳幕在人間。神讓未信主的人有機會認識祂，學習禱告，經歷在困境中從神而來的平安！願榮耀歸神！

Through the "Love Basket" initiative of CCM Montreal Centre, we met a lady, whose family's work, finance, and emotion health are all affected by the pandemic. Due to her anxiety, she tried to pray to God. With the encouragement from our staff, she started to attend the online worship of a church and watch Christian's videos.

Thanks God! Because of His love, we walked into the community, put love into action, and witness His presence among us. God will lead the unbeliever to know about Him, to learn to pray, and to gain the peace from Him in facing the challenges in life. May God be the glory!

神愛心的禮物 A LOVING GIFT FROM GOD

我在一間東南亞食品批發公司工作。因工作的方便，我不需要排隊等候購買食物。當時心想，我其實可以幫助有需要的人代購食物！

神真奇妙！大概在去年的8月初，中信滿地可中心招聚不同教會的弟兄姊妹一起籌備愛心食物籃的事工。在服侍其間，雖然感到人力資源上的限制，崗位配搭上及運作上的阻礙，但神都一一為我們開路。憑着信靠，神能成就，萬事皆順。

藉著送遞食物籃，我能將神的禮物——愛傳送給我未信主的朋友，將認識神這美好的福份與她們分享。縱然生活在困境中，神依然掌管萬有。當我們更加親近神，就得著神所賜出人意外的平安。

將榮耀讚美歸給我們天上的父，阿們。

I am working in a Southeast Asian food wholesale company. Due to the nature of my work, I can avoid the long lineup for grocery shopping. I have thought about helping others to purchase foods on their behalf.

God is wonderful! At around August last year, CCM Montreal Centre started to gather Christian volunteers, including myself, from different churches to launch the "Love Baskets" ministry. At times, even though I felt we lacked resources and helpers, or had obstacles during coordination and operation, God always opened a door for us. Through faith, God accomplishes, and everything goes smoothly.

Through the delivery of the food baskets to my non-Christian friends, I also share with them about the love of God and the blessing of knowing God. During our suffering, God continues to be the one in control. As we get closer to Him, we will gain the unexpected peace that the world cannot give.

May glory be to our heavenly God. Amen.

Karen Lee

1. 求神保守在社區前線服務人員的身心靈；
God's protection to physical, emotional, and spiritual health of people who work in the front line at the community;
2. 讓弱勢人士、長期病患者及其家人在疫情中得著從神而來的平安、愛和盼望；
God's comfort, love and hope for the ones, who are vulnerable or with chronic illness, and their families during the pandemic;
3. 為中信長者關顧及精神健康事工上的需要；
Pray for our resource needs in ministries related to seniors and mental health;
4. 為中信社會企業及青年創業事工的籌備及安排；
Pray for the preparation and coordination of our social enterprise and youth entrepreneurship ministries;
5. 求神為中信安排合適的人選作為總幹事。
Pray for a suitable candidate as the new executive director for CCM.



中信中心 CCM CENTRE

	地址 ADDRESS	電話 TEL	傳真 FAX	電郵 EMAIL
溫哥華 Vancouver	4533 Kingsborough Street, Burnaby, BC V5H 4V3	604-877-8606	604-877-8676	burnaby@ccmcanada.org
列治文 Richmond	#2320-8260 Westminster Hwy., Richmond, BC V6X 3Y2	604-285-0552	604-285-0582	richmond@ccmcanada.org
卡加利 Calgary	#209-108 3rd Ave. S.W., Calgary, AB T2P 0E7	403-233-8763	—	calgary@ccmcanada.org
愛民頓 Edmonton	#102-6030 88th St., Edmonton, AB T6E 6G4	587-982-8111	—	edmonton@ccmcanada.org
多倫多 Toronto	#3107-4438 Sheppard Ave. E, Scarborough, ON M1S 5V9	416-291-3202	647-436-4768	toronto@ccmcanada.org
滿地可 Montreal	#102-870 Decarie Blvd., Saint-Laurent, QC H4L 3L9	514-878-3113	514-878-3113	montreal@ccmcanada.org